



PARTNERSKÁ DOHODA

MEZI: ZASTUPITELSTVEM MĚSTA WARRINGTON - VELKÁ BRITÁNIE
Zastoupeným starostou města, panem Johnem Penningtonem a předsedou
městského zastupitelstva, panem Johnem Gartside.

A

PARTNERSKOU RADOU MĚST OKRESU NÁCHOD A OKRESNÍHO ÚŘADU NÁCHOD -
ČESKÁ REPUBLIKA. V TÉTO PARTNERSKÉ RADĚ JSOU ZASTOUPENA MĚSTA:

BROUČOV
ČERVENÝ KOSTELEČ
ČESKÁ SKALICE
HROBŮV
JAROMĚŘ

MEKTIŠTÍ
NÁCHOD
NOVÉ MĚSTO HAD METUJÍ
POLICE HAD METUJÍ
TEPLICE HAD METUJÍ

A OKRESNÍ ÚŘAD NÁCHOD

A zastupují je starostové, páni a panové: Ing. Zdeněk Streubel,
Ing. Jiří Hanuš, Petr Fejfar, Ing. Miroslav Houštek, PhDr. Pavel
Mertlík, PhDr. Jana Mikulecká, Miloslav Čermák, Pavel Vašina, Ing.
Karel Šnabl, Ing. Radek Myška a přednosta okresního úřadu, Ing.
Lubomír Šmída.

Tato dohoda je uzavírána v duchu helsinských dohod o spolupráci v Evropě se
zámyslem prohloubit vztahy mezi Velkou Británií a Českou republikou. Tato
dohoda zahrnuje spolupráci v oblastech státní a místní správy, ekonomického
rozvoje, životního prostředí, kultury, sociálních věcí a vzdělávání.

Obě strany potvrzují vůli pracovat společně v následujících záležitostech a
za těchto podmínek:

1. Organizovat pravidelné se opakující oficiální návštěvy, jejichž
termíny a program budou průběžně upřesňovány na základě jednání
pověřených osob.
2. Zástupci obou stran budou podporovat spolupráci v kultuře,
vzdělávání, sportu a dalších oblastech a navrhnou vhodné organizace
a osoby pro tuto spolupráci.
3. Uzavírat dohody o spolupráci na programech v rámci ES i na
programech dalších. Podporovat přímý i nepřímý obchod, a rozvoj
komerční a průmyslové spolupráce mezi podniky v obou regionech a
zemích.
4. Při plnění této partnerské dohody bude poskytnuta účastníkům
vyslaných delegací oboustranně bezplatná nezbytná sdravotní péče.

Text je vypracován v jazyce anglickém a českém, přičemž obě verze mají
stejnou platnost.

PODEPSÁNO NÁSLEDUJÍCÍMI ZÁSTUPCI V ÚTERÝ 16. ÚNORA 1993.

Ing. Zdeněk Streubel - BROUČOV
Ing. Jiří Hanuš - ČERVENÝ KOSTELEČ
Petr Fejfar - ČESKÁ SKALICE
Ing. Miroslav Houštek
PhDr. Pavel Mertlík - JAROMĚŘ
PhDr. Jana Mikulecká - MEKTIŠTÍ
Miloslav Čermák - NÁCHOD
Pavel Vašina - NOVÉ MĚSTO HAD METUJÍ
Ing. Karel Šnabl - POLICE HAD METUJÍ
Ing. Radek Myška - TEPLICE HAD METUJÍ
Ing. Lubomír Šmída - OKRESNÍ ÚŘAD NÁCHOD



PARTNERSHIP AGREEMENT

BETWEEN: WARRINGTON BOROUGH COUNCIL - GREAT BRITAIN
Represented by Mayor Mr. John Pennington and the Leader of the
Council Councillor John Gartside.

AND

BOARD OF TOWNS FROM NACHOD DISTRICT AND DISTRICT COUNCIL AT NACHOD
- CZECH REPUBLIC. THE BOARD REPRESENTING THE FOLLOWING TOWNS:

BROUČOV
ČERVENÝ KOSTELEČ
ČESKÁ SKALICE
HROBŮV
JAROMĚŘ

MEKTIŠTÍ
NÁCHOD
NOVÉ MĚSTO HAD METUJÍ
POLICE HAD METUJÍ
TEPLICE HAD METUJÍ

AND DISTRICT COUNCIL AT NACHOD

and are represented by Mayors, Mrs and Messrs: Ing. Zdenek
Streubel, Ing. Jiri Hanus, Petr Fejfar, Ing. Miroslav Houstek,
PhDr. Pavel Mertlik, PhDr. Jana Mikulecka, Miloslav Cermak, Pavel
Vasina, Ing. Karel Snabl, Ing. Radek Myška and Chief Executive of
Nachod District Council Ing. Lubomir Smida.

This agreement is based on a mutual interest to fulfil the spirit of the
Helsinki Agreement as regards European collaboration and deepen the
relationship between Britain and the Czech Republic. This agreement covers
the fields of administration, economic development, environmental knowledge,
culture and social and educational collaboration.

Both parties confirm their desire to work together on the following specific
matters and under these conditions:

1. The organisation of periodic official exchanges on terms set after
negotiation by relevant officers and members.
2. Representatives of both sides will encourage collaboration in the
cultural, educational, sports and other fields, through the
relevant institution and persons which they will suggest.
3. They will conclude agreements about cooperation on programmes
under the EC and other programmes. The encouragement of direct
and indirect trade, commercial and industrial development between
the enterprises of the two regions and countries.
4. In visits under this agreement assist members of delegations with
health facilities in the case of need.

The text is in English and Czech with both languages having equality.

SIGNED BY THE FOLLOWING REPRESENTATIVES ON TUESDAY, 16 FEBRUARY 1993

John Pennington - JOHN PENNINGTON - WARRINGTON
John S. Gartside - JOHN GARTSIDE - WARRINGTON